

MURCIA ◊ FERIA DEL LIBRO 1991



Marie Claire Zimmermann: «En España se vive más la poesía que en Francia y otros países»

Para el también hispanista Christopher Perriam, «El mito de García Lorca sigue vigente en Inglaterra» /Participaron en una mesa redonda sobre los 'novísimos'

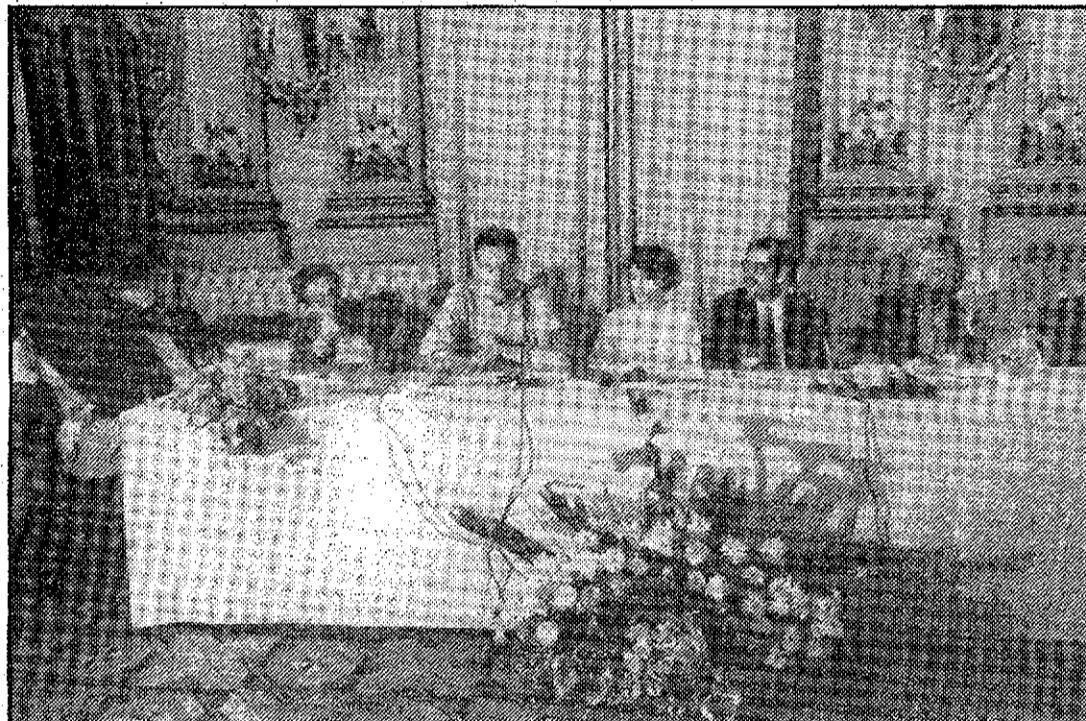
J. María Galiana

MURCIA

Marie Claire Zimmermann, una de los participantes en la I Mesa Redonda de la *Fiesta de la poesía*, que trató sobre *La generación de los 50 y los novísimos*, desempeña sus tareas pedagógicas en la Universidad de Lille 3, a la espera de cumplir su nuevo destino en la Sorbona. La hispanista, que vivió tres años en Barcelona, considera que en España se vive la poesía con más intensidad que en Francia, y reconoce su interés por la antología de Castellet porque aquellos poetas marcaron «una verdadera ruptura con sus antecesores. Es una manera de vivir, pensar y sentir las cosas de un modo diferente. Antes del 70 se vivía en España con bastante dificultad, tanto en el plano social, económico o político, por eso despierta mi curiosidad esa relajación, ese elitismo de los hijos de una sociedad acomodada. La palabra ocio aparece constantemente, y es un modo de luchar contra un tiempo acelerado».

«Hay en ellos —agrega Zimmermann— el deseo de vivir con más sosiego y paz interior. Todavía hoy aparecen en los poemas de Luis Antonio de Villena esas palabras, así como muchos versos relacionados con el paseo. Hay que perder el tiempo, en un claro desafío a sus progenitores; disfrutar de manera más holgada, gozar del día y de la noche, como queriendo salir salir de cierta cárcel. La generación social estaba muy herida y fue un poco intolerante, mientras que los novísimos pretendían ser más liberales y condescendientes».

La catedrática de Literatura Española reconoce que en las Universidades francesas no se lee a los poetas últimos: «Mis profesores se escandalizaron cuando hablaba de la generación de los 60. Allí se confor-



Participantes, ayer, en la mesa redonda sobre 'La generación de los 50 y los novísimos'.

TITO BERNAL

man con la poesía antigua y lo más avanzado es Blas de Otero. Hay una gran prudencia y cautela. Mi deseo es que se incorporen los nuevos, por eso en los programas de tesina incluyó a Siles, Villena o Gimferrer, aunque en los programas nacionales no se contempla esa posibilidad».

Esta actitud se hace extensiva a los propios poetas franceses más recientes: «Se trabaja mucho sobre poesía antigua y, a lo sumo, sobre poetas consagrados del 20. Ustedes son más originales y personales en sus juicios, no tiene miedo a equivocarse, son más osados. En Francia tenemos mucha teoría y aquí hay más libertad. Acabo de oír unas cosas en la mesa redonda que nunca escucharía en mi país. Allí la estructura es más rígida y académica».

Por contra, las editoriales del país vecino promocionan a no-

velistas como Vázquez Montalbán, Juan Marsé y Mendoza: «En este aspecto hay una clara discriminación con los poetas. Yo creo que el problema en ambos países estriba en enseñar poesía en las escuelas, huyendo de la ridículas y lamentables publicaciones infantiles».

Poesía popular

Por su parte, el responsable de Literatura Española en la Universidad de Durham, Christopher Perriam, muestra sus preferencias por los poetas Francisco Brines —con quien compartió la I Mesa Redonda—, Luis Antonio de Villena y Dionisia García, a la que conoció durante la celebración del I Congreso del Mediterráneo celebrado el pasado mes de julio en Murcia.

El hispanista precisa que los ingleses han hecho «tal mito de Federico García Lorca que es

muy difícil sustraerse a esa primacía. En 1980 cambiaron los programas universitarios, pero hasta entonces sólo se estudiaba a Antonio Machado y la generación del 27. Ahora disponemos de bastante libertad para ofrecer diversas alternativas a los alumnos».

El profesor considera que, a pesar del consumismo, en el norte de Inglaterra, Escocia e Irlanda, «hay un acendrado sentimiento por la poesía popular. En general, en toda Gran Bretaña subsiste esa tradición de recitales poéticos que se desarrollan en cualquier lugar; es frecuente entrar a un pub y escuchar a un poeta leyendo sus poemas, aunque sólo en la Universidad se lean a los nuevos».

Perriam considera que el pueblo español es más culto, «o al menos muestra más interés por las cosas nuevas».

UNIDOS están en las celebraciones del 23 de abril, a la sombra del autor del *Quijote*, el Libro y el Idioma. Y, hoy, se inaugura en la UNESCO la Cátedra Miguel de Cervantes creada por iniciativa del Comité del Idioma Español, que se creó por los miembros hispanófonos de la organización.

La creación de esa Cátedra representa la culminación de muchos esfuerzos. Hace años, en mi cotidiana defensa e ilustración del español, conocí la existencia de ese comité. Ahora, gracias a la amabilidad de nuestro delegado adjunto en la UNESCO Juan Luis Muñoz de Laborde, ha actualizado mis datos. La UNESCO tuvo, al principio, como lenguas oficiales el francés y el inglés. Después, se añadieron el español, el ruso y el chino, pero no como lenguas de trabajo. En mis muchos contactos con el organismo internacional fui advirtiendo esa dificultad. Pero en la 18 conferencia, en Nairobi, se consiguió, lentamente, la ascensión del español a la plenitud de funciones burocráticas.

La retirada de los Estados Unidos, y la consiguiente reducción de un 30 por ciento de los presupuestos, crearon dificultades, que parece que están siendo superadas. Y ello debe ser porque el español no es sólo lengua literaria, es lengua de uso, desde el coloquio a la ciencia; es perfecta lengua jurídica, política, ideológica, económica, filosófica... en todos los países hispanófonos, con unidad en esos niveles. Ello lo podemos advertir ahora continuamente en la presencia del español de americanos en la radio y la televisión; es español, sencillamente. (Qué emoción al oír los discursos de mandatarios iberoamericanos con motivo de la visita de los Reyes!). Gracias, pues, a los miembros hispanos de la UNESCO y a nuestros diplomáticos, a los que tanto debe la expansión de nuestra cultura, por la creación de esta Cátedra Miguel de Cervantes.

XI FERIA DEL LIBRO DE MURCIA

PLAZA DE SANTO DOMINGO • 19 - 28 ABRIL 1991

OBRAS RECOMENDADAS:

- GRAN ENCICLOPEDIA DE ESPAÑA (20 volúmenes).
- REFLEXIONES SOBRE NORTEAMERICA, DE MIGUEL ESPINOSA (Editora Regional).
- ANALISIS SISTEMATICO Y OPERATIVO DEL PLAN GENERAL DE CONTABILIDAD (Miguel Sánchez Libros).
- BIBLIOTECA CULTURAL DE CARROGGIO.
- ENCICLOPEDIA UNIVERSAL SOPENA (20 tomos) (Editorial Ramón Sopena).
- GRAN ENCICLOPEDIA DEL MUNDO. EDICION 1990 (Vicente Sancho Libros).
- EL QUIJOTE, ED. PIROGRABADO. 250 EJEMPLARES NUMERADOS (Librería Fuentes).
- NOTAS SOBRE EL REGADIO DE LA REGION DE MURCIA (Cebas).
- LA VIEJA SIRENA, DE JOSE LUIS SAMPEDRO.
- POESIA COMPLETA DE ANTONIO OLIVER (Editora Regional).



ASOCIACION
DE LIBRERIAS
Y PAPELERIAS
DE LA
REGION
DE MURCIA

HOY, DIA MUNDIAL DEL LIBRO, REGALAREMOS UN CLAVEL POR LA COMPRA DE UN LIBRO